

**D** **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, BR 139 DB AG**  
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

| Funktion      | Merkmal/Aktion  | Was ist zu hören/zu sehen?  |
|---------------|---|---|
| F1            | Sound ein:<br>Stand:<br>Beim Anfahren:<br>Beim Beschleunigen:<br>Beim Fahren:<br>Beim Anhalten:<br>Sound aus: | Start, Motor Anlauf, Aufrüsten***<br>Leerlauf<br>Schaltwerk, Motor hochdrehen<br>Laufgeräusch, Schaltwerk<br>Laufgeräusch<br>Schaltwerk, Bremsen quietschen**<br>Motor Auslauf, Abrüsten*** |
| F2            | Lokpfeife (Strecke)   | Pfeife kurz*  |
| F3            | Lokpfeife (Strecke)   | Pfeife lang*  |
| F4            | Lokpfeife (Strecke)   | Pfeife sehr kurz*   |
| F5            | Luftpresse  | Kompressorgeräusch ein/aus  |
| F6            | Fahrverzögerung ein/aus<br>(ein=0/aus=1)  | F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung<br>F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert  |
| F7            | Durchsage   | Bahnhofsdurchsage (deutsch)*  |
| F8            | Lüfter  | Hochleistungslüfter ein/aus   |
| F9            | Rangiergang   | Rangiergang ein/aus   |
| F10           | Stumm   | Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus  |
| F11           | Licht   | Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 2 aus/ein   |
| F12           | Licht   | Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 1 aus/ein   |
| F13           | Beim Fahren   | Kurvenquietschen ein/aus  |
| F14           | Abfahrt-Signal  | Trillerpfeife*  |
| F15           | Lüfter  | Ölkühlerlüfter ein/aus  |
| F16           | Bremse  | Handbremse anlegen*   |
| F17           | Kuppler   | Geräusche beim An-/Abkuppeln  |
| F18           | Motor   | Kleininformermotor ein/aus  |
| F19           | Funktionsablauf   | Elektrische Bremse mit Schaltwerkdeaktivierung auslösen/aufheben  |
| F20           | Tür   | Geräusch beim Öffnen/Schließen der Führerstandtür   |
| F21           | Sandkasten  | Sanden ein/aus  |
| F22           | Lautstärke  | Lauter +  |
| F23           | Lautstärke  | Leiser -  |
| function (F0) | Licht ein/aus   | Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus   |
|               | Licht analog  | An  |

**Zufallsgenerator im Stand:** Kompressor

**Zufallsgenerator während der Fahrt:** -

\* Bei Funktion ein

\*\* Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

\*\*\* Aufrüsten/Abrüsten (z.B. Hilfskompressor, Pantograph, Hauptschalter, Magnetschienenbremse, Ölpumpe usw.)

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

**NL** **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, BR 139 DB AG**  
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

| Functie | Kenmerk/actie  | Wat is te horen / te zien?   |
|---------|--|--|
| F1      | Sound aan:<br>Tijdens stilstand:<br>Tijdens het doorrijden:<br>Tijdens het optrekken:<br>Tijdens het rijden:<br>Tijdens het stoppen:<br>Sound uit: | Start, starten van de motor, herbewapenen***<br>Motor stationair<br>Schakelaar, toeren van de motor<br>Loopgeluiden, schakelaar<br>Loopgeluiden<br>Schakelaar, remmen piepen**<br>Motor stoppen, ontwapenen*** |
| F2      | Locfluit   | Korte fluittoon*   |
| F3      | Locfluit   | Lange fluittoon*   |
| F4      | Locfluit   | Heel korte fluittoon*  |
| F5      | Luchtcompressor  | Luchtcompressor geluiden aan/uit   |

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| F6            | Rijvertraging aan/uit<br>(levertoestand: aan=0/<br>uit=1) | F6=1: zonder optrek- en afremvertraging<br>F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen |
| F7            | Aankondiging  | Station aankondigingen (Duits)*   |
| F8            | Ventilator  | Snelheid ventilatoren aan/uit   |
| F9            | Rangeersnelheid   | Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit  |
| F10           | Dempen  | Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit   |
| F11           | Licht   | Frontverlichting cabine zijde 2 uit/aan   |
| F12           | Licht   | Frontverlichting cabine zijde 1 uit/aan   |
| F13           | Tijdens het rijden  | Bochten piepen aan/uit  |
| F14           | Wegrij signaal  | Fluitje*  |
| F15           | Ventilator  | Oliekoeler ventilatoren aan/uit   |
| F16           | Rem   | Handrem sluiten*  |
| F17           | Koppelen  | Aankoppelen/Afkoppelen aan/uit  |
| F18           | Motor   | Kleinconverter motor aan/uit  |
| F19           | Funcieverloop   | Elektrische rem met deactivering van het schakelaar activeren/<br>annuleren                   |
| F20           | Deuren  | Bestuurscabine deur openen/sluiten  |
| F21           | Zandbak   | Zanden aan/uit  |
| F22           | Volume  | Luiders +   |
| F23           | Volume  | Stiller -   |
| function (F0) | Licht aan/uit   | Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit  |
|               | Licht analog  | Aan   |

**Toevalgenerator tijdens stilstand:** Luchtcompressor

**Toevalgenerator tijdens het rijden:** -

\* Als de functie is ingeschakeld

\*\* Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

\*\*\* Herbewapenen/ontwapenen (bijv. extra compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, magnetische rem, oliepompe etc.)

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

**GB** **Table showing the individual sounds and functions of your engine, BR 139 DB AG**  
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

| Function | Action   | What's to hear / to see?  |
|----------|--|---|
| F1       | Sound on:<br>At a standstill:<br>On departure:<br>Accelerating:<br>Whilst running:<br>When stopping:<br>Sound off: | Start, engine start, upgrade***<br>Motor idling<br>Switchgear, engine revving<br>Running noise, switchgear<br>Running noise<br>Switchgear, brake squeal**<br>Engine stop, teardown*** |
| F2       | Loco whistle (open line)   | Whistle tone short*   |
| F3       | Loco whistle (open line)   | Whistle tone long*  |
| F4       | Loco whistle (open line)   | Whistle tone very short*  |
| F5       | Compressor   | Air compressor noise on/off   |
| F6       | Inertia on/off<br>(as delivered: on=0/off=1)   | F6=1: no acceleration or braking inertia<br>F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV   |
| F7       | Loudspeaker message  | Platform announcement (german)*   |
| F8       | Fan  | High speed fans on/off  |
| F9       | Shunting gear  | Shunting gear on/off  |
| F10      | Mute   | All sounds slightly fade out on/off   |
| F11      | Lights   | Headlights cabin side 2 off/on  |
| F12      | Lights   | Headlights cabin side 1 off/on  |
| F13      | Whilst running   | curve squeal on/off   |
| F14      | Departure signal   | Shrill whistle before departure*  |
| F15      | Fan  | Oil cooler fans on/off  |
| F16      | Brake  | Handbrake closing*  |
| F17      | Coupling   | Coupling noises coupling/uncoupling on/off  |
| F18      | Motor  | Small transducer motor on/off   |

|               |                     |  |
|---------------|---------------------|--|
| F19           | Functional sequence | Electric brake with deactivation of the switchgear activate/<br>cancel |
| F20           | Door                | Cabin cab door open/close  |
| F21           | Sandbox             | Sanding on/off   |
| F20           | Volume              | High +   |
| F21           | Volume              | Low -  |
| function (F0) | Lights on/off       | Headlights (depends on travel direction) switch on/off                 |
|               | Lights analog       | On   |

**Incidental sounds at a standstill:** Air compressor

**Incidental sounds whilst running:** -

\* At function on

\*\* Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

\*\*\* Upgrade, teardown (e.g. auxiliary compressor, pantograph, main switch, magnetic brake, oil pump etc.)

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

**E** **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, BR 139 DB AG**  
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

| Función       | Características/Acción   | Que se escucha/ve?   |
|---------------|--|--|
| F1            | Sound encendido:<br>Parada:<br>En el arranque:<br>Al acelerar:<br>En rodamiento:<br>En detenimiento:<br>Sound apagado: | Inicio, Arranque el motor, Rearmar***<br>Motor al ralentí<br>Circuito secuencial, Revoluciones del motor<br>Ruido de conducir, Circuito secuencial<br>Ruido de conducir<br>Circuito secuencial, Chillido de los frenos**<br>Motor desaccionar, Desarmar*** |
| F2            | Señal de aviso (línea)   | Silbido corto*   |
| F3            | Señal de aviso (línea)   | Silbido largo*   |
| F4            | Señal de aviso (línea)   | Silbido muy corto*   |
| F5            | Compresor de aire  | El ruido del compresor de aire on/off  |
| F6            | Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)   | F6=1: Sin arranque y frenamiento<br>F6=0: Acelerar y frenar como en CV   |
| F7            | Anuncio  | En andén de la estación (en alemán)*   |
| F8            | Ventilador   | Ventiladores de velocidad on/off   |
| F9            | Movimiento de maniobras  | Locomotora roda con media velocidad on/off   |
| F10           | Mudo   | Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off   |
| F11           | Luz  | Iluminación de punta cabina lado 2 off/on  |
| F12           | Luz  | Iluminación de punta cabina lado 1 off/on  |
| F13           | En rodamiento  | Curvas chirrido on/off   |
| F14           | Señal de salida  | El pito*   |
| F15           | Ventilador   | Ventiladores de enfriador de aceite on/off   |
| F16           | Freno  | Cerrar freno de mano*  |
| F17           | Acoplar  | Rumor de acoplar/desacoplar on/off   |
| F18           | Motor  | Convertidor pequeño on/off   |
| F19           | Secuencia funcional  | Freno eléctrico con desactivación del circuito secuencial activar/cancelar   |
| F20           | Puerta   | Cabina autovía puerta abrir/cerrar   |
| F21           | Arenero  | Dispersar de arena on/off  |
| F20           | Volumen  | Alto +   |
| F21           | Volumen  | Bajo -   |
| function (F0) | Luz encendida/apagada  | Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se<br>apagada  |
|               | Luz análogo  | Encendida  |

**Generador de casualidad en la parada:** Compresor de aire

**Generador de casualidad durante el rodamiento:** -

\* Si la función se comienza

\*\* El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

\*\*\* Rearmar, desarmar (por ejemplo compresor auxiliar, pantógrafo, interruptor principal, freno magnético, bomba de aceite etcétera)

List of the basic values retocados, see at the back of the page!

**F** **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, BR 139 DB AG** (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectives voir les instructions de service.)

| Fonction      | Caractéristique/action  | Qu'entend-on, que voit-on?  |
|---------------|---|---|
| F1            | Sound marche:<br>Stationnement:<br>Au démarrage:<br>En accélération:<br>Pendant la marche:<br>A l'arrêt:<br>Sound arrêté: | Start, démarrer le moteur, armer***<br>Moteur marche au ralenti<br>Circuit séquentiel, le moteur s'emballe<br>Bruit courant, circuit séquentiel<br>Bruit courant<br>Circuit séquentiel, grincement des freins**<br>Le moteur s'éteindre, déarmer*** |
| F2            | Sifflet loco (en ligne)   | Coup de sifflet courte*   |
| F3            | Sifflet loco (en ligne)   | Coup de sifflet longue*   |
| F4            | Sifflet loco (en ligne)   | Coup de sifflet très courte*  |
| F5            | Compresseur d'air   | Bruit de compresseur d'air marche/arrêt   |
| F6            | Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)   | F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage<br>F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV   |
| F7            | Message   | Message sur la plate-forme (en allemand)*   |
| F8            | Ventilateur   | Ventilateurs à vitesse marche/arrêt   |
| F9            | Vitesse de triage   | Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt   |
| F10           | Muet  | Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt  |
| F11           | Eclairage   | Feux aux extrémités cabine côté 2 éteint/allumé   |
| F12           | Eclairage   | Feux aux extrémités cabine côté 1 éteint/allumé   |
| F13           | Pendant la marche   | Grincement en courbes marche/arrêt  |
| F14           | Signal de manœuvre  | Coup de sifflet à roulette au départ*   |
| F15           | Ventilateur   | Ventilateurs du refroidisseur d'huile marche/arrêt  |
| F16           | Frein   | Fermer le frein à main*   |
| F17           | Accouplement  | Bruit d'accouplement/découplement marche/arrêt  |
| F18           | Moteur  | Transducteur petit marche/arrêt   |
| F19           | Séquence fonctionnelle  | Frein électrique avec désactivation du circuit séquentiel activer/annuler   |
| F20           | Porte   | Cabine de conduite porte ouvrir/fermer  |
| F21           | Bac à sable   | Sabler marche/arrêt   |
| F20           | Volume  | Haut +  |
| F21           | Volume  | Bas -   |
| function (F0) | Eclairage allumé/éteint   | Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent  |
|               | Eclairage analogue  | Allumé  |

**Générateur aléatoire à l'arrêt :** Compresseur d'air

**Générateur aléatoire en marche :** -

\* Lorsqu'il fonction est activé

\*\* Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

\*\*\* Armer, déarmer (par exemple compresseur auxiliaire, pantographe, interrupteur principal, frein magnétique, pompe à huile etc)

**I** **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, BR 139 DB AG** (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

| Funzione | Caratteristica/azione  | Cosa si sente / si vede?   |
|----------|--|--|
| F1       | Sound on:<br>In stationamento:<br>All'avvio:<br>All'acceleramento:<br>Durante la marcia:<br>All'arresto:<br>Sound off: | Avviare, avviare il motore, armare***<br>Motore minimo<br>Commutatore, giri motore<br>Rumore della marcia, commutatore<br>Rumore della marcia<br>Commutatore, i freni stridono**<br>Motore spegnersi, disarmare*** |
| F2       | Fischio locomotiva (linea)   | Fischio corto*   |
| F3       | Fischio locomotiva (linea)   | Fischio lungo*   |
| F4       | Fischio locomotiva (linea)   | Fischio molto corto*   |
| F5       | Comprensore d'aria   | Rumore del comprensore d'aria on/off   |
| F6       | Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)  | F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata<br>F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV   |

|               |                       |  |
|---------------|-----------------------|--|
| F7            | Annuncio              | Annuncio sulla piattaforma (tedesco)*  |
| F8            | Ventilatore           | Ventilatori a velocità on/off  |
| F9            | Velocità di manovra   | La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off                                 |
| F10           | Muto                  | Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off   |
| F11           | Illuminazione         | l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 off/on                                 |
| F12           | Illuminazione         | l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 off/on                                 |
| F13           | Durante la marcia     | Strillare in curva on/off  |
| F14           | Segnale di partenza   | Fischio in partenza*   |
| F15           | Ventilatore           | Ventilatori del refrigeratore dell'olio on/off                                     |
| F16           | Freno                 | Vicino freno a mano*   |
| F17           | Accoppiamento         | Suoni d'aggancio/ sgancio on/off   |
| F18           | Motore                | Coveritore piccolo on/off  |
| F19           | Sequenza funzionale   | Freno elettrico con disattivazione delle commutatore attivare/annullare            |
| F20           | Porta                 | Cabina del macchinista porta aprire/chiudere                                       |
| F21           | Sabbiera              | Sabbiare on/off  |
| F22           | Volume                | Alto +   |
| F23           | Volume                | Basso -  |
| function (F0) | Illuminazione on/off  | l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono |
|               | Illuminazione analogo | Accendo  |

**Generatore casuale in stationamento:** Comprensore d'aria

**Generatore casuale durante la marcia:** -

\* Se la funzione è attivata

\*\* I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

\*\*\* Armare/disarmare (ad esempio comprensore ausiliario, pantografo, interruttore principale, freno magnetico, pompa olioecetera)

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valuers de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

**BR 139, DB AG**

| CV  | Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos |
|-----|---|
| 1   | 3   |
| 2   | 7   |
| 3   | 23  |
| 4   | 23  |
| 5   | 90  |
| 6   | 1   |
| 13  | 1   |
| 14  | 195   |
| 28  | 3   |
| 29  | 14  |
| 266 | 48  |
| 287 | 30  |

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.